

Muitos locais de trabalho e escolas iniciam o ano em abril. Muitas pessoas se formam na escola em março e começam suas novas vidas em uma nova escola ou local de trabalho em abril. A edição de Primavera de 2023 conterà um breve guia para morar na Cidade de Tsukuba.

「119」(Hyaku Jū Kyū Ban)

NÚMERO DE TELEFONE DE EMERGÊNCIA PARA CHAMAR O BOMBEIRO OU A AMBULÂNCIA EM UMA EMERGÊNCIA.

Não há problema se você não fala japonês. Por favor, aguarde sem desligar até que um intérprete atenda o telefone. A interpretação simultânea de três vias (em 21 idiomas) está disponível 24 horas por dia, 365 dias por ano.

Idiomas disponíveis: inglês, chinês (Mandarim), coreano, tailandês, vietnamita, indonésio, malaio, tagalo, nepalês, birmanês, cambojano, mongol, cingalês, hindi, bengalês, português, espanhol, alemão, francês, italiano e russo (21 idiomas a partir de 1 de janeiro de 2023 até o presente momento).

Ao ligar para o 119, informe os itens abaixo para o(a) atendente:

- ① Informe se é um [INCÊNDIO] ou uma [EMERGÊNCIA] (se for possível, diga em japonês “Kasai”, para “incêndio” ou “Kyūkyū” para “emergência”, ou em inglês “fire” ou “other emergency”).
- ② [SEU IDIOMA] (Se possível, diga em japonês o idioma desejado)
<Após o intérprete assumir a ligação>
- ③ [LOCALIZAÇÃO] Localização do incêndio ou em qual deseja uma ambulância.
※Quando não souber o endereço da localização, informe como pontos de referências construções, cruzamentos etc.
- ④ [SITUAÇÃO] (Em caso de incêndio): informe o que está queimando e o quanto; se há feridos ou alguém que não conseguiu fugir.
(Em caso de ambulância): informe a quanto tempo, como e quem está com problemas; Onde é a lesão.
- ⑤ [SOBRE VOCÊ] O nome de quem fez a ligação e um número para contato após o término da ligação.

※ Todos podem usar a ambulância em momentos de doença ou ferimentos de emergências ※

Guia de Uso de Ambulância para Visitantes Estrangeiros no Japão: <https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>



「110」(Hyaku Tō Ban)

NÚMERO DE TELEFONE PARA CHAMADAS DE EMERGÊNCIA DA POLÍCIA NO CASO DE UMA EMERGÊNCIA.

Em caso de um incidente ou acidente, ligue para o 110. Os atendentes do 110 da Província de Ibaraki podem se comunicar em inglês simples.

É possível se comunicar através de um interprete em outras línguas além do inglês. Informe o idioma em que deseja ser atendido.

Ao ligar para o 110, informe os itens abaixo para o(a) atendente:

- ① Se é um [INCIDENTE] ou um [ACIDENTE].
- ② [LOCALIZAÇÃO] Localização em que o incidente ou acidente aconteceu ou em qual deseja a presença da polícia.
- ③ [SITUAÇÃO] A situação do local do acontecimento.
- ④ [QUANDO] Data e hora da ocorrência.
- ⑤ Informe se avistou o infrator ou o número da placa do carro.
- ⑥ [SOBRE VOCÊ] O nome, a nacionalidade e o idioma de quem fez a ligação e um número para contato após o término da ligação.

● A discagem para aconselhamento policial é #9110 (somente em japonês)

Quando desejar aconselhar-se com a polícia mesmo que não seja uma emergência, ligue para o número acima. Evite usar o 110 para questões não emergenciais, pois isso pode interferir nas chamadas de emergência.



Sobre as Pensões

[PENSÃO NACIONAL]

Todos os residentes do Japão com idade entre 20 e 60 anos, inclusive estrangeiros, são obrigados por lei a aderir ao Sistema Nacional de Pensão e pagar as contribuições ao Seguro Nacional de Pensão. Em regra, o valor da contribuição é o mesmo para todos.

As pessoas que aderirem e contribuírem com o sistema de pensão podem receber uma pensão para subsistências quando forem mais velhas ou caso fiquem incapacitadas devido a doença ou lesão. Em alguns casos, os membros da família podem receber uma pensão quando uma pessoa que era membro de um sistema de pensão falece. Para maiores detalhes, favor entrar em contato com o Serviço de Pensão do Japão ou com o Setor Médico e de Pensão.

[PENSÃO DE FUNCIONÁRIO]

As pessoas que trabalham para uma empresa ou outra organização e satisfazem certas condições, são inscritas em uma "Pensão de Funcionário" em seu local de trabalho. As contribuições variam de acordo com a renda e são basicamente deduzidas do salário.

Sistema Especial de Contribuição de Estudantes para a Pensão Nacional

Ao solicitar o "Sistema de Isenção de Pagamento ao Estudante", os estudantes têm o direito de adiar as contribuições do Seguro Nacional de Pensão durante seu período de estudo. Para detalhes, favor entrar em contato com o Setor Médico e de Pensão no 1º andar da Prefeitura de Tsukuba ou no Balcão de Assistência para Estrangeiros (029-883-1313) no 5º andar.

Pagamento de Retirada de Montante Fixo

As pessoas que irão sair do Japão sem planos de regresso, ao se retirarem da Pensão podem receber um montante de dinheiro se tiverem pago contribuições por mais de um certo período de tempo.

Verifique no Serviço de Pensão do Japão as condições e como se inscrever.

<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html>



Sobre o Seguro de Saúde

Seguro Nacional de Saúde

No Japão, todas as pessoas são obrigadas por lei a aderir ao Seguro Nacional de Saúde ou ao seguro de saúde de seu local de trabalho para garantir que possam receber atendimento médico com tranquilidade. O Seguro Nacional de Saúde é uma forma de seguro de saúde público e é administrado pelas prefeituras e pelos governos municipais onde moramos.

Estrangeiros que precisam aderir ao Seguro Nacional de Saúde

O Seguro Nacional de Saúde é para, por exemplo, pessoas que não estão no seguro de saúde em seu local de trabalho. Os estrangeiros, exceto aqueles que estão no Japão por um curto período de tempo a turismo ou outros fins, também devem aderir ao sistema de Seguro Nacional de Saúde se forem residentes registrados e não estiverem dentro de um seguro de saúde de seu local de trabalho. Além disso, mesmo que o período planejado de permanência no Japão no momento da entrada no país seja inferior a três meses, se posteriormente o período de permanência for autorizado a exceder este prazo, o estrangeiro deve aderir ao sistema de Seguro Nacional de Saúde. Aqueles cujo período de permanência no Japão exceda três meses devem consultar o Setor de Seguro Nacional de Saúde no primeiro andar da prefeitura. Se você ficar doente e, então, tentar aderir ao sistema de Seguro Nacional de Saúde, você terá que pagar as contribuições retrospectivamente a partir da data de seu registro de residente.

✕ Pessoas que aderiram ao seguro de saúde do seu local de trabalho não necessitam entrar no Seguro Nacional de Saúde.

O que é o Ano Fiscal??!!

O "Ano" refere-se ao período entre o dia 1 de janeiro ao dia 31 de dezembro, ou seja, o ano do calendário.

Em contrapartida, "Ano Fiscal" refere-se a um período de tempo definido por uma divisão diferente da do calendário

A forma mais comum de dividir o período do Ano Fiscal é dividi-lo em um ano que vai de 1 de abril a 31 de março do ano seguinte. Os procedimentos do governo nacional e dos locais assim como os escolares acontecem anualmente seguindo o Ano Fiscal, portanto fique atento!

Para mais informações sobre os procedimentos de fato, por favor, contate-nos.



Sobre o descarte de lixo

A forma de descarte é diferente a depender do tipo de lixo. Confira a área em que você vive no "Calendário de Descarte de Lixo da Cidade de Tsukuba" e descarte o lixo dentro do saco indicado até as 8 horas da manhã no local e no dia de coleta.

Tipo de lixo	Forma de descarte	Exemplo
<p>Lixo incinerável</p> 	<p>Descarte o lixo incinerável nos sacos designados. Os sacos designados são vendidos em supermercados, drogarias etc.</p> <p>※1 Descarte o lixo orgânico após drenagem. ※2 Objetos em forma de bastão, como tacos de madeira, vassouras, etc., podem se estender além do saco designado se tiverem menos de 150 cm de comprimento.</p>	 <p>Lixo orgânico※1 Produtos de borracha Cds, fitas de vídeo Lixo de papel Produtos de couro Produtos de plástico Taco de madeira, vassouras etc. ※2</p>
<p>Lata</p>	<p>Descarte em sacos transparentes ou semitransparentes (até cerca de 45L)</p>	
<p>Garrafa</p>	<p>Descarte em sacos transparente ou semitransparentes.</p>	
<p>Recipiente de spray</p>	<p>Antes de descartar em sacos transparentes ou semitransparentes (até cerca de 45L), retire, ao ar-livre, o gás e fure o recipiente.</p>	
<p>Recipientes e embalagens plásticas</p>	<p><u>Recipientes e embalagens que tenham a "marca de plástico" e não estejam sujos.</u> Descarte em sacos transparentes ou semitransparentes (até cerca de 45L).</p> <p>Marca plástica → </p>	 <p>Rótulos e tampas</p> <p>Recipientes e embalagens sujos, se levemente lavados, também podem ser descartados. Se estiverem sujos com gordura ou emitindo odores, devem ser descartados como "Lixo incinerável".</p>
<p>Garrafas PET</p>	<p>Esvazie a garrafa, remova o rótulo e a tampa e descarte em sacos transparentes ou semitransparentes (até cerca de 45L).</p>	 <p>Os rótulos e tampas são descartados como "Recipiente e embalagens plásticas".</p> <p>PET</p>
<p>Papel velho; tecido velho; papeis diversos</p>	<p>Amarre com uma corda e descarte.</p> <p>※3 Amarre e descarte as caixas de leite após abri-las e deixá-las secarem.</p>	 <p>Caixa de papel※3</p>
<p>Lixo não incinerável</p>	<p>Descarte em sacos transparentes ou semitransparentes (até cerca de 45L).</p> <p>※4 Objetos em forma de bastão, como tacos de metal, tacos de golfe e etc., podem se estender além do saco designado se tiverem menos de 150 cm de comprimento.</p>	 <p>Cerâmicas e vidrarias Utensílios de cozinha Lâmpada incandescente Folha de alumínio Kairo Tacos de metal, tacos de golfe etc. ※4</p>
<p>Lixo grande</p>	<p>É cobrada uma taxa extra. Ligue para a prefeitura para agendamento com dois dias de antecedência ao descarte.</p>	<p>Qualquer objeto que seu lado mais longo tenha acima de 50 cm. (Em Tsukuba não há coleta de ar-condicionado, televisão, geladeira, máquinas de lavar e computador) <Centro de Recepção de Lixo Grande da Cidade de Tsukuba> Tel.: 029-860-2984 De segunda a sexta-feira (incluindo feriados) ※ Exceto feriado de Ano Novo. Das 8h30 às 17h15.</p>



Apreciação de flores nos parques!!

A primavera é a estação das cerejeiras. Elas começam a florescer em Tsukuba durante o final de março até o início de abril. Não percam a oportunidade de desfrutar a primavera japonesa apreciando, em um belo dia, as flores de cerejeira. Listaremos aqui algumas recomendações de parques em que é possível apreciá-las.

Nome do parque	Endereço	
<i>Kagaku Banpaku Kinen Kōen</i>	<i>Tsukuba-shi Miyukigaoka 6</i>	Um ambiente para piquenique e um gramado para relaxar.
<i>Chūō Kōen</i>	<i>Tsukuba-shi Azuma 2-7-5</i>	Uma pequena caminhada da estação TX Tsukuba, com excelente acessibilidade.
<i>Matsumi Kōen</i>	<i>Tsukuba-shi Amakubo 1-4</i>	Perto da Universidade de Tsukuba e do <i>Medikaru Sentā Byōin</i>
<i>Sorimachi no Mori Kōen</i>	<i>Tsukuba-shi Sakura 1-3</i>	Quando em plena floração, os diques se tornam uma arcada rosa.
<i>Ōike Kōen</i>	<i>Tsukuba-shi Hōjō 1477-1</i>	Cerejeiras em flor rodeiam a lagoa <i>Hōjō Ōike</i> com o Monte Tsukuba ao fundo.
<i>Kenkyū Gakuen-Eki Mae Kōen</i>	<i>Tsukuba-shi Gakuen-Minami 2-1</i>	Uma pequena caminhada da estação TX <i>Kenkyū Gakuen</i> . A fileira de cerejeiras em flor no lado leste são lindas.

Festival de Tsukuba

Esta é a primeira vez em quatro anos que o festival é realizado no local do evento. É um evento divertido tanto para crianças quanto para adultos, com pontos de venda de comida e bebida e com atividades práticas.

Haverá também barracas de culinária internacionais e muito mais, então venha e junte-se a nós!

Dia e hora: 13 (sab.) e 14 (dom.) de maio de 2023 das 11:00 às 17:00

Local: *Tsukuba Sentā Hiroba*, Parque *Ōshimizu Kōen*.

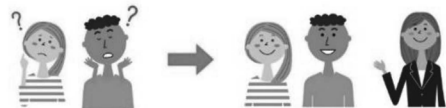


Serviço de Aconselhamento para Estrangeiros da Cidade de Tsukuba

É possível se aconselhar sobre dificuldades em sua vida em diversos idiomas.

O sigilo é garantido. Não oferecemos interpretação fora da prefeitura.

- Idiomas acessíveis pelos funcionários da prefeitura: Japonês, inglês chinês.
 - Idiomas acessíveis através de interpretação remota: 16 idiomas (Inglês, chinês, coreano, português, espanhol, filipino, vietnamita, tailandês, francês, nepalês, hindi, russo, indonésio, birmanês, cingalês, mongol, a partir de 1 de janeiro de 2023 até o presente momento).
 - Dias e horários para aconselhamento: Das 08:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15 nos dias de semana.
 - Local: Setor de Promoção Internacional de Cidade (*Kokusai Toshi Suishin-ka*), 5º andar da Prefeitura de Tsukuba
 - Telefone: 029-883-1313 (Japonês, inglês e chinês) • E-mail: ctz035@city.tsukuba.lg.jp
- © Intérpretes estão disponíveis dentro da prefeitura ou em qualquer ponto de atendimento.



Aprendendo com o ZOOM! Curso de Japonês para Estrangeiros

A Associação Internacional da Cidade de Tsukuba oferece cursos online de japonês para adultos que são úteis para a vida cotidiana.

Há dois cursos por ano, de abril a julho e de outubro a fevereiro. Consulte o site para mais informações.

- Período de inscrição: A partir de 1 de março (curso de abril a julho) e a partir de 1 de setembro (curso de outubro a fevereiro)
- ✖ Por ordem de chegada
- Horário e quantidade de aulas: 10:00 às 11:00 (curso diurno) e 19:00 às 20:00 (curso noturno), 15 aulas no total.
- Turmas: *Nihongo 1*, *Nihongo 2*, *Nihongo 3*, *Nihongo no Kai* (dividido por nível).
- Número de alunos: os 10 primeiros para cada turma.
- Valor: 2,000 ienes.
- Público alvo: Residentes estrangeiros e seus familiares que vivem ou trabalham na Cidade de Tsukuba.

Se houver vagas, é possível participar com o curso já em andamento. Para mais detalhes, escreva para: japanese@inter.or.jp

